

Документ подписан Министерством науки и высшего образования Российской Федерации
Информация о владельце:
ФИО: Макаренко Елена Николаевна
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.04.2024 14:41:12
Уникальный программный ключ:
c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

УТВЕРЖДАЮ
Директор Института магистратуры
Иванова Е.А.
«01» июня 2023г.

**Рабочая программа
Производственная практика (Научно-исследовательская работа)**

Направление 45.04.02 Лингвистика
магистерская программа 45.04.02.01 "Теория и практика перевода"

Для набора 2023 года

Квалификация
магистр

КАФЕДРА **Лингвистика и межкультурная коммуникация****Распределение часов практики по семестрам**

Курс Вид занятий	1		2		Итого	
	УП	РП	УП	РП		
Лекции	4	4	4	4	8	8
В том числе в форме практ.подготовки	144	144	144	144	288	288
Итого ауд.	4	4	4	4	8	8
Контактная работа	4	4	4	4	8	8
Сам. работа	140	140	140	140	280	280
Итого	144	144	144	144	288	288

Объем практики

Неделя	5
Часов	288
ЗЕТ	8

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 28.03.2023 протокол № 9.

Программу составил(и): к.филол.н., доцент, Володина Ольга Викторовна

Зав. кафедрой: к.филол.н., доцент Барабанова Ирина Геннадьевна

Методическим советом направления: к.филол.н., доцент Барабанова Ирина Геннадьевна

1. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ООП: Б2.О.02

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**ОПК-6:**Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;**ПК-4:**Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информации с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования**В результате прохождения практики обучающийся должен:**

Знать:
общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности, правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах (соотнесено с индикатором ОПК-6.1); основные общепсихологические и общенаучные методы научного исследования, теоретико-методологические основы своей предметной области; способы логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (соотнесено с индикатором ПК-4.1)
Уметь:
формулировать гипотезу исследования и выдвигать решения, направленные на успешное проведение научно- исследовательской деятельности (соотнесено с индикатором ОПК-6.2); проводить самостоятельный анализ и давать аргументированную оценку качеству исследования; логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (соотнесено с индикатором ПК-4.2)
Владеть:
владения разработкой справочного аппарата исследования, осуществления поиска и обработки необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы (соотнесено с индикатором ОПК-6.3); навыками оценки, компаративного анализа, публичной речи, аргументации, ведения полемики, логичной и последовательной презентации результатов собственного исследования (соотнесено с индикатором ПК-4.3)

3. ПРАКТИКА

Вид практики:
Производственная
Форма практики:
Дискретно по периодам проведения практик. Практика проводится в форме практической подготовки.
Тип практики:
научно-исследовательская работа
Форма отчетности по практике:
Дневник о прохождении практики, отчет о прохождении практики

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Подготовительный (планирование научно-исследовательской работы)				
1.1	Планирование научно-исследовательской работы, т.е. ознакомление с тематикой исследовательских работ в данной области и выбор темы исследования, представление требований к написанию реферата по избранной теме. Обзорное знакомство с образовательной организацией, изучение опыта действующих преподавателей. Обзор требований высшей школы к структурированию практической научной работы магистрантов: подготовка и защита курсовой работы по направлению проводимых научных исследований, участие в организации и выступление на научных, научно-практических конференциях, круглых столах, дискуссиях, диспутах, семинарах, организуемых кафедрой, факультетом, вузом, другими вузами, подготовка и публикация тезисов докладов, научных статей; участие в конкурсах научно-исследовательских работ. /Лек/	1	4	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.2 Л2.4 Л2.1 Л2.5 Л2.6

1.2	Знакомство с образовательной организацией, изучение опыта действующих преподавателей, проведение пробных занятий со студентами. Осуществление самостоятельного исследования по актуальной проблеме в рамках магистерской диссертации, апробация результатов исследования. Подготовка и защита курсовой работы по направлению проводимых научных исследований, участие в организации и выступление на научных, научно-практических конференциях, круглых столах, дискуссиях, диспутах, семинарах, организуемых кафедрой, факультетом, вузом, другими вузами, подготовка и публикация тезисов докладов, научных статей; участие в конкурсах научно-исследовательских работ). Cambridge Dictionary - Online словарь и тезаурус- https://dictionary.cambridge.org/ru/ ГРАМОТА.РУ (справочно-информационный портал) - http://gramota.ru/ /Ср/	1	44	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.3 Л1.5 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.6
Раздел 2. Этап сбора информации					
2.1	Утверждение темы диссертации и плана-графика работы над диссертацией с указанием основных мероприятий и сроков их реализации. /Ср/	1	4	ПК-4 ОПК- 6	Л1.2 Л1.5 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.2	Подбор и изучение основных литературных источников, которые будут использованы в качестве теоретической базы исследования .Оценка их применимости в рамках диссертационного исследования, а также предполагаемый личный вклад автора в разработку темы. Основу обзора литературы должны составлять источники, раскрывающие теоретические аспекты изучаемого вопроса, в первую очередь научные монографии и статьи научных журналов. Участие в научных, научно-практических конференциях, круглых столах, дискуссиях, диспутах, семинарах, организуемых кафедрой,институтом магистратуры, вузом, другими вузами, подготовка и публикация тезисов докладов, научных статей; участие в конкурсах научно-исследовательских работ, посещение открытых лекций института магистратуры. /Ср/	1	46	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.3	Составление отчета выполнения плана НИР за первый семестр, апробация материалов исследования, защита отчета. подготовка презентации о результатах НИР с помощью доступных программ оформления презентаций, например, Яндекс документы /Ср/	1	46	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.2 Л2.3 Л2.5
2.4	/Зачёт/	1	0	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.1 Л2.5 Л2.6
Раздел 3. Этап выполнения индивидуального задания					
3.1	Проведение научно-исследовательской работы; корректировка плана проведения научно-исследовательской работы; методы статистической обработки и анализа результатов экспериментальных данных. /Лек/	2	2	ПК-4 ОПК- 6	Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.2 Л2.3 Л2.1 Л2.6
3.2	Сбор фактического материала для диссертационной работы, включая разработку методологии сбора данных, методов обработки результатов, оценку их достоверности и достаточности для завершения работы над диссертацией. Подготовка тезисов, доклада, статьи по обоснованию темы магистерской диссертации. Cambridge Dictionary - Online словарь и тезаурус- https://dictionary.cambridge.org/ru/ ГРАМОТА.РУ (справочно-информационный портал) - http://gramota.ru/ /Ср/	2	34	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.4 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.1 Л2.5

3.3	Участие в научно-практических конференциях, конкурсах, в т.ч. проводимых институтом магистратуры, посещение открытых лекций института магистратуры, опубликование статей в российских и зарубежных журналах. Составления отчета о НИР, защита отчета. подготовка презентации о результатах НИР /Ср/	2	20	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.5 Л1.6Л2.2
3.4	Собеседование по результатам НИР, защита отчета по практике /Зачёт/	2	0	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.1 Л2.5 Л2.6
Раздел 4. Аналитический этап					
4.1	Лекция об основных стратегиях обработки эмпирического материала, научных подходах к анализу гипотезы исследования и ее апробации. Понятие количественных методов в лингвистике. Основные статистические категории. Статистико- комбинаторные, дистрибутивно-статистические и дешифровочные методы в исследовании текста. Подходы к анализу результатов экспериментальных данных НИР /Лек/	2	2	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.5Л2.2 Л2.3 Л2.4
4.2	Проведение научно-исследовательской работы; корректировка плана проведения научно-исследовательской работы; статистическая обработка и анализ результатов . Корректировка содержания магистерской диссертации в соответствии с полученными результатами исследования. Cambridge Dictionary - Online словарь и тезаурус- https://dictionary.cambridge.org/ru/ ГРАМОТА.РУ (справочно-информационный портал) - http://gramota.ru/ /Ср/	2	34	ПК-4 ОПК- 6	Л1.2 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.1
4.3	Участие в научно-практических конференциях, в т.ч. проводимых институтом магистратуры, всероссийских и международных конкурсах, публикация статей по проблематике исследовательской работы в российских и зарубежных журналах. Составления отчета о НИР, защита отчета. подготовка презентации о результатах НИР /Ср/	2	22	ПК-4 ОПК- 6	Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.2 Л2.1 Л2.5 Л2.6
4.4	собеседование по результатам НИР магистранта, защита отчета по практике /Зачёт/	2	0	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.1 Л2.5 Л2.6
Раздел 5. Заключительный этап					
5.1	Участие в научно-практических конференциях, в т.ч. проводимых институтом магистратуры, обработка материала магистерской диссертации, подготовка статей по тематике исследовательской работы. Составление отчета выполнения плана НИР , апробация материалов исследования, защита отчета. подготовка презентации о результатах НИР /Ср/	2	30	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л1.5 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6
5.2	зачет по НИР /Зачёт/	2	0	ПК-4 ОПК- 6	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.1 Л2.5 Л2.6

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике представлен в

Приложении 1 к программе практики.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**6.1. Учебная литература****6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Шкляр М. Ф.	Основы научных исследований: учеб. пособие	М.: Дашков и К, 2013	39
Л1.2	Евсюкова Т. В., Бутенко Е. Ю.	Лингвокультурология: учеб.	М.: Флинта, 2014	100
Л1.3	Горелов С. В., Горелов В. П., Григорьев Е. А., Горелов В. П.	Основы научных исследований: учебное пособие	Москва, Берлин: Директ- Медиа, 2016	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Евсюкова Т. В., Барabanова И. Г.	Перевод художественного текста: учеб. пособие	Ростов н/Д: Изд-во РГЭУ (РИНХ), 2017	65
Л1.5	Скворцова, Л. М.	Методология научных исследований: учебное пособие	Москва: Московский государственный строительный университет, Ай Пи Эр Медиа, ЭБС АСВ, 2014	http://www.iprbookshop.ru/27036.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.6	Кузнецов И. Н.	Основы научных исследований: учебное пособие	Москва: Дашков и К°, 2020	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573392 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Михалев, А. Б.	Общее языкознание. История языкознания: конспект-справочник	Москва: Прогресс- Традиция, ИНФРА-М, 2004	http://www.iprbookshop.ru/21518.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Евсюкова Т. В.	Язык и коммуникация в контексте культуры: материалы Всерос. науч.-практ. конф. профессор.-преподават. состава 2010-2011 гг.	Ростов н/Д: РИЦ РГЭУ (РИНХ), 2011	24
Л2.3		Вестник Московского института лингвистики: журнал	Москва: Московский институт лингвистики, 2013	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276707 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Немец, Г. Н.	Сравнительно-историческое языкознание: учебное пособие	Краснодар: Южный институт менеджмента, 2006	http://www.iprbookshop.ru/9772.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.5		Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание	, 1996	http://www.iprbookshop.ru/7269.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.6		Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода: журнал	Москва: Московский Государственный Университет, 2017	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574196 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

6.2 Ресурсы сети «Интернет»

Э1	Интернет-система двуязычных словарей «Мультитран» — https://www.multitran.com/
Э2	Oxford Journals
Э3	Russian Science Citation Index (RSCI)
Э4	Springer

6.3. Информационные технологии:

6.3.1. Перечень программного обеспечения

LibreOffice

6.3.2. Перечень информационных справочных систем

СПС "Гарант" - www.garant.ru

Cambridge Dictionary - Online словарь и тезаурус- <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

ГРАМОТА.РУ (справочно-информационный портал)

КонсультантПлюс Справочная правовая система

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;

- персональный компьютер / ноутбук (переносной);

- проектор, экран / интерактивная доска.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Во время прохождения практики обучающиеся ведут «Дневник практики», в котором помимо заданий, получаемых на базе практики, фиксируют итоги выполнения заданий по этапам.

Руководитель практики от кафедры оказывает непосредственную индивидуальную консультационную поддержку в оформлении дневника, разработке индивидуального задания, в подготовке отчета по практике, другую необходимую помощь.

Вопросы, не рассмотренные на лекциях должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной научно- исследовательской работы. Контроль самостоятельной работы студентов осуществляется в ходе консультаций с руководителем от университета и профильной организации.

Для выполнения индивидуального задания, подготовки к текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.

Порядок оформления «Дневника практики»

Обучающийся-практикант должен указать фамилию, имя, отчество, курс, группу, факультет, направление, профиль, место прохождения практики, период практики, а также необходимо отметить руководителя практики от кафедры и от предприятия (организации).

В графе «Даты прохождения практики» обучающийся-практикант должен получить отметку о прибытии на место практики, отметку о прохождении инструктажа по технике безопасности. После этого в Дневнике должно быть записано, на какую должность он назначен и когда приступил к работе. По окончании практики необходимо указать в Дневнике дату ухода с места практики.

В разделе «Перечень видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью (индивидуальное задание)» обучающийся-практикант должен представить план прохождения практики в соответствии с индивидуальным заданием с отметками о дате выполнения каждого раздела. В разделе «Планируемые результаты» необходимо указать основные навыки, умения и знания, которые планируется отработать и приобрести в ходе выполнения конкретного задания в период практики.

В графе «Отзыв ответственного лица от профильной организации» руководителю учебной практики от предприятия (организации) следует дать рекомендации и замечания, которые были сделаны в результате наблюдений в ходе практики.

В разделе «Оценка результатов прохождения практики руководителем практики от университета» практиканту дается краткая характеристика и оценка руководителя от базы практики, визируемые руководителем практики от организации (предприятия).

Порядок составления и оформления отчета по практике

1. Материалы к отчету должны подбираться систематически в виде отдельных документов, заметок, списков, схем и т.п. в

процессе выполнения индивидуальных производственных заданий.

2. Отчет по учебной практике объемом 15-20 страниц должен быть оформлен при помощи программы LibreOffice. Оформление отчета должно соответствовать следующим требованиям:

- шрифт Times New Roman, 14 кегль;
- межстрочный интервал полуторный;
- поля: левое 3 см, правое 1,5 см, верхнее и нижнее по 2 см.;
- перенос слов автоматический.

Страницы в отчете должны иметь сквозную нумерацию. Номер страницы ставится сверху посередине листа арабскими цифрами или в правом углу, начиная с текстовой части «Введения», со страницы под номером 3. Первой страницей считается "титальный лист", за ним прилагается "Содержание" отчета - на этих листах не проставляется номер страницы, но они включаются в общую нумерацию отчета.

Список использованных источников должен содержать перечень всех источников, которые использовались по выбранной теме (не менее 10).

Сведения об использованной литературе приводятся в последовательности, установленной ГОСТом и должны быть достаточными, чтобы разыскать этот источник

3. Отчет сдается не позднее срока, указанного руководителем практики.

4. Структура отчета:

Отчет должен содержать следующее: титульный лист; содержание отчета; введение; основные разделы работы в соответствии с индивидуальным заданием; заключение; список использованных источников; приложения.

«Содержание» - это перечень всех частей отчета со ссылкой на начальную страницу текста.

Во «Введении» необходимо представить цели, задачи исследования, дать краткий обзор и анализ литературы по выбранной теме, то есть показать, насколько «широко» или «узко» рассматривается этот вопрос на страницах отечественной и зарубежной печати. По объему страниц «Введение» занимает 1 страницу.

В основной части отчета студент представляет подробную информацию по согласованной с руководителем практики теме индивидуального задания (объем – 15-20 стр.). Данные темы выбираются в зависимости от интересов обучающихся (типовые индивидуальные задания представлены в Приложении 1 к программе практики) По согласованию с руководителем практики темы индивидуального задания в процессе работы над написанием отчета могут корректироваться.

Требования, предъявляемые к содержанию основных разделов текстовой части отчета:

- четкость и логическая последовательность изложения материала;
- убедительность аргументации (материал, используемый в качестве цитаты, дается со ссылкой на источник);
- краткость и четкость формулировок, исключающих возможность неоднозначного толкования;
- изложение результатов работы выполненной практикантом лично.

В «Заключение» необходимо сделать выводы по результатам прохождения практики, анализ степени достижения поставленных целей и задач, написать предложения и критические замечания по изученной теме.

В приложения следует включать вспомогательные или объемные материалы, которые при изложении в основной части загромождают текст работы. Приложения даются после списка использованных источников и оформляются как продолжение отчета с последующим указанием страниц. Приложения располагаются в порядке появления на них ссылок в тексте. Каждое приложение следует начинать с новой страницы с указанием в правом верхнем углу (после номера страницы) слова ПРИЛОЖЕНИЕ, написанного прописными буквами без кавычек. Кроме этого, каждое приложение должно иметь содержательный заголовок, также как иллюстрация или таблица. Приложения нумеруются последовательно, в порядке появления ссылок в тексте, арабскими цифрами, без знака N. Например: ПРИЛОЖЕНИЕ 1, ПРИЛОЖЕНИЕ 2 и т.д.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию			
Знать общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности, правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах	Изучение лекций и учебной литературы; Анализ методики планирования; Демонстрирует знание ключевых теоретических работ по проблеме лингвистического исследования; Составляет библиографический список по тематике индивидуального задания	Полно и содержательно отвечает, демонстрирует знание теоретического и практического контролируемого материала; Логично выстраивает методический план выполнения задания; Демонстрирует глубокое знание ключевых персоналий и библиографических источников по тематике задания Делает краткие, ясные выводы по процедуре планирования анализа и этапам лингвистического исследования; Представленный библиографический список отражает тематику исследования, содержит как базовые, так и современные библиографические источники.	Индивидуальное задание
Уметь формулировать гипотезу исследования и выдвигать решения,	Собирает, систематизирует, анализирует и	Последовательно, ясно презентует изученную информацию;	Индивидуальное задание

<p>направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности</p>	<p>грамотно использует информацию из самостоятельно найденных теоретических источников; Анализирует и практический материал для иллюстраций теоретических положений; Демонстрирует этапы проведения лингвистического исследования Использует методику Лингвистического исследования в соответствии с заданиями индивидуального плана; Представляет ключевые положения проанализированной литературы;</p>	<p>Демонстрирует владение процедурой планирования и организации лингвистического исследования; Логичное выстроен ответ; Демонстрирует полное понимание текста; Уверенно выступает, формулирует и доносит до аудитории информацию полученную из научной литературы и других источников; Свободно и правильно обоснует проблемные вопросы; Использует основную теоретическую информацию из научных, справочных, энциклопедических источников по проблемам лингвистического исследования.</p>	
<p>Владеть разработкой справочный аппарат исследования, осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы</p>	<p>Организует поиск и сбор необходимой информации в различных базах данных, таких как Cambridge Dictionary - On line словарь и тезаурус, база данных ГРАМОТА.РУ; Использует современные информационно-коммуникационные технологии, справочную и специальную литературу. Анализирует и систематизирует полученный материал</p>	<p>Полный информационный материал для подготовки и выполнения индивидуального задания, лингвистического исследования; Логичное обоснованное использование информации из различных баз данных; Владение методами организации планирования и организации исследования на разных этапах подготовки в соответствии с полученными данными.</p>	<p>Индивидуальное задание</p>

ПК-4 - способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

<p>Знать - основные общепhilosophические и общенаучные методы научного исследования, теоретико-методологические основы своей предметной области; способы логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;</p>	<p>Изучение лекций и учебной литературы; Демонстрирует знание ключевых теоретических работ по проблеме лингвистического исследования; Составляет библиографический список по тематике индивидуального задания</p>	<p>Полно и содержательно отвечает, демонстрирует знание теоретического и практического контролируемого материала; Логично выстраивает методический план выполнения задания; Демонстрирует глубокое знание ключевых персоналий и библиографических источников по тематике задания. Делает краткие, ясные выводы по процедуре планирования анализа и этапам лингвистического исследования; Представленный библиографический список отражает тематику исследования, содержит как базовые, так и современные библиографические источники.</p>	<p>Индивидуальное задание</p>
<p>Уметь - проводить самостоятельный анализ и давать аргументированную оценку качеству исследования; логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;</p>	<p>Собирает, систематизирует, анализирует и грамотно использует информацию из самостоятельно найденных теоретических источников; Анализирует и практический материал для иллюстраций</p>	<p>Последовательно, ясно презентует изученную информацию; Демонстрирует владение процедурой планирования и организации лингвистического исследования; Логичное выстроен ответ; Демонстрирует полное понимание текста;</p>	<p>Индивидуальное задание</p>

	<p>теоретических положений; Демонстрирует этапы проведения лингвистического исследования Использует методику Лингвистического исследования соответствии заданиями индивидуального плана; Представляет ключевые положения проанализированной литературы; Отвечает на вопросы</p>	<p>Уверенно выступает, формулирует и доносит до аудитории информацию полученную из научной литературы и других источников; Свободно и правильно вобоснует проблемные вопросы; Использует основную теоретическую информацию из научных, справочных, энциклопедических источников по проблемам лингвистического исследования.</p>	
<p>Владеть - навыками оценки, компаративного анализа, публичной речи, аргументации, ведения полемики, логичной и последовательной презентации результатов собственного исследования</p>	<p>Организует поиск и сбор необходимой информации различных базах данных; Проводит сравнительный анализ полученных результатов; Использует современные информационно-коммуникационные технологии, справочную и специальную литературу. Анализирует систематизирует полученный материал</p>	<p>Полный информационный материал для подготовки и выполнения индивидуального задания, лингвистического исследования; Логичное обоснованное использование информации из различных баз данных; Результаты компаративного анализа представлены и доступно, аргументированы; Владение методами организации планирования и организации исследования на разных этапах подготовки в соответствии с полученными данными.</p>	<p>Индивидуальное задание</p>

1.2. Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

зачет:

50-100 баллов (зачет)

0-49 баллов (незачет)

Зачет (50-100 баллов) – в дневнике о прохождении практики содержится перечень видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью (индивидуальное задание), отметки о его выполнении, в разделе «Планируемые результаты» указаны основные навыки, умения и знания, которые были отработаны и приобретены в ходе выполнения конкретного задания в период практики; отчет о практике полностью соответствует поставленному индивидуальному заданию, содержит грамотно переведенный материал и отчет о практике. Отчет оформлен в соответствии с требованиями. При его защите студент свободно оперирует данными проведенной работы, изложенный материал фактически верен, полно и без затруднений отвечает на поставленные вопросы по отчету; магистрант принимает участие в проводимых научных конференциях, публикует результаты научно-исследовательской работы в рекомендованных изданиях, посещает открытые лекции института магистратуры.

Незачет (0-49 баллов) - в дневнике о прохождении практики отсутствуют отметки о полном или частичном выполнении индивидуального задания или имеются замечания руководителя и негативный отзыв, в разделе «Планируемые результаты» навыки, умения и знания, которые должны были быть отработаны и приобретены в ходе выполнения конкретного задания в период практики отмечены как невыполненные или частично выполненные; отчет о практике носит преимущественно описательный характер, не содержит анализа деятельности объекта по разделам задания с применением научных методов, при проведении анализа и интерпретации. Ответы характеризуются наличием грубых ошибок, непониманием сущности излагаемого вопроса, неумением применять знания на практике, неуверенностью и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы; магистрант не принимает участие в проводимых научных конференциях, отсутствуют научные публикации.

Студент, не явившийся на защиту отчета о практике в установленное утвержденным графиком защиты время без уважительной причины, подтвержденной документально, и не получивший достаточно баллов по результатам текущей аттестации, получает «незачет».

Типовые индивидуальные задания

Для оценки знаний, умений и навыков обучающихся в процессе прохождения практики в зависимости от сферы научных интересов и особенностей базы прохождения практики студентам предлагается самостоятельно по согласованию с руководителями практики от университета и от профильной организации выполнить индивидуальное задание и на его основе составить отчет о прохождении практики в контексте проведения научно-исследовательской работы и/или апробации результатов исследования.

В процессе написания и составления отчёта студент должен решить следующие задачи:

- дать краткий обзор и анализ литературы по выбранной теме;

- с использованием информационно-коммуникационных технологий и глобальных информационных ресурсов найти и обобщить теоретический материал, сформировать текстовую часть отчёта;

- сделать содержательные выводы по изученному материалу.

Вариант 1

(При прохождении практики в структурных подразделениях РГЭУ (РИНХ))

1. Определить методы исследовательской работы в соответствии с целями и задачами научно-исследовательской работы магистранта;
2. Составить библиографический список источников по тематике ВКР на русском и иностранном языках, в том числе с использованием ЭБС, оформить данный список в соответствии с требованиями ГОСТ;
3. Осуществить сбор и первичную обработку данных, необходимых для написания научно-исследовательской работы магистранта, в ходе выполнения производственных заданий на базе практики;
4. Выдвинуть гипотезу исследования, разработать систему анализа и обработки теоретического и эмпирического материала;
5. Провести самостоятельный анализ и дать аргументированную оценку полученным результатам исследования; логично и последовательно представить результаты собственного исследования в виде доклада;
6. Подготовить информационные материалы, содержащие отчет о прохождении практики.
7. Осуществить письменный перевод из иноязычных источников по тематике исследования на русский язык с учетом требований стилистики;
8. Осуществление оформления перевода в соответствии с имеющимися требованиями;
9. Подготовка информационных материалов, содержащих отчет о прохождении практики. Оформить отчет по практике в соответствии с заданными требованиями.
10. Участие в научно-практических конференциях, подготовка доклада о проделанной научно-исследовательской работе, публикация результатов научно-исследовательской работы в российских и зарубежных изданиях.
11. Подготовить защиту отчета: ответы на предполагаемые вопросы, презентация либо иные виды наглядности, и т.д.

Вариант 2

(При прохождении практики в учреждениях занимающихся переводческой деятельностью в сфере культуры)

1. Ознакомиться со сферой и спецификой деятельности данного учреждения культуры;
2. Осуществить оформление и перевод информационных, рекламных материалов на русском языке / иностранном языке / по тематике, связанной со специализацией учреждения;
3. Определить методы исследовательской работы в соответствии с целями и задачами научно-исследовательской работы магистранта;
4. Составить библиографический список источников по тематике научно-исследовательской работы магистранта на русском и иностранном языках, в том числе с использованием ЭБС;

5. Осуществить сбор и первичную обработку данных, необходимых для написания ВКР, в ходе выполнения производственных заданий на базе практики;
6. Выдвинуть гипотезу исследования, разработать систему анализа и обработки теоретического и эмпирического материала;
7. Провести самостоятельный анализ и дать аргументированную оценку полученным результатам исследования; логично и последовательно представить результаты собственного исследования в виде доклада;
8. Подготовить информационные материалы, содержащие отчет о прохождении практики.
9. Осуществлять перевод материалов по тематике научно-исследовательской работы магистранта, научных и информационно-аналитических изданий различной направленности на русском и иностранном языках;
10. Участие в научно-практических конференциях, подготовка доклада о проделанной научно-исследовательской работе, публикация результатов научно-исследовательской работы в российских и зарубежных изданиях.
11. Подготовка информационных материалов, содержащих отчет о прохождении практики. Оформить отчет по практике в соответствии с заданными требованиями.

Вариант 3

(При прохождении практики в органах государственного и муниципального управления различного уровня, осуществляющих переводческую деятельность)

1. Осуществить письменный перевод официальной либо деловой документации, относящейся к сфере деятельности данного органа управления, с иностранного языка /на иностранный язык по тематике научно-исследовательской работы магистранта;
2. Оказывать помощь в сопровождении официальных лиц, в подготовке перевода выступлений по вопросам, касающимся торгово-экономической и общественно-политической и другой проблематики;
3. Определить методы исследовательской работы в соответствии с целями и задачами ВКР;
4. Составить библиографический список источников по тематике научно-исследовательской работы магистранта на русском и иностранном языках, в том числе с использованием ЭБС;
5. Осуществить сбор и первичную обработку данных, необходимых для написания научно-исследовательской работы магистранта, в ходе выполнения производственных заданий на базе преддипломной практики;
6. Выдвинуть гипотезу исследования, разработать систему анализа и обработки теоретического и эмпирического материала;
7. Провести самостоятельный анализ и дать аргументированную оценку полученным результатам исследования; логично и последовательно представить результаты собственного исследования в виде доклада;
8. Подготовить информационные материалы, содержащие отчет о прохождении практики.
9. Подготовить информационные материалы, содержащие отчет о прохождении практики.
10. Оказывать помощь в переводе информационных буклетов, рекламных проспектов и иных материалов, предназначенных для продвижения интересов российских организаций за рубежом, на русском и иностранном языках;

11. Подготовка информационных материалов, содержащих отчет о прохождении практики.
12. Участие в научно-практических конференциях, подготовка доклада о проделанной научно-исследовательской работе, публикация результатов научно-исследовательской работы в российских и зарубежных изданиях.
13. Оформить отчет по практике в соответствии с заданными требованиями.
14. Подготовить защиту отчета: ответы на предполагаемые вопросы, презентация либо иные виды наглядности, и т.д.

Вариант 4

(При прохождении практики в коммерческих организациях, занимающихся внешнеторговой деятельностью и осуществляющих переводческую деятельность)

1. Ознакомиться со сферой и спецификой деятельности данного предприятия;
2. Осуществить письменный перевод деловой либо технической документации, относящейся к сфере деятельности данного предприятия, с иностранного языка /на иностранный язык с целью подготовки эмпирического материала по переводческой практике для научно-исследовательской работы магистранта;
3. Оказывать помощь в сопровождении официальных лиц и делегаций, в подготовке перевода выступлений по необходимым вопросам с целью подготовки эмпирического материала по переводческой практике для научно-исследовательской работы магистранта;
4. Вести перевод деловой переписки на русском и иностранном языках с целью обеспечения внешнеэкономических контактов с органами власти и предприятиями зарубежных стран и регионов с целью подготовки эмпирического материала по переводческой практике для научно-исследовательской работы магистранта;
5. Выдвинуть гипотезу исследования, разработать систему анализа и обработки теоретического и эмпирического материала;
6. Провести самостоятельный анализ и дать аргументированную оценку полученным результатам исследования; логично и последовательно представить результаты собственного исследования в виде доклада;
7. Подготовить информационные материалы, содержащие отчет о прохождении практики.
8. Осуществлять перевод информации, касающейся сферы деятельности данного предприятия, по отдельным странам и организациям, а также ведение переводческих баз данных с целью подготовки эмпирического материала по переводческой практике для научно-исследовательской работы магистранта;
9. Перевод и оформление в соответствии с требованиями информационных материалов, содержащих отчет о прохождении практики.
10. Участие в научно-практических конференциях, подготовка доклада о проделанной научно-исследовательской работе, публикация результатов научно-исследовательской работы в российских и зарубежных изданиях.
11. Оформить отчет по практике в соответствии с заданными требованиями.
12. Подготовить защиту отчета: ответы на предполагаемые вопросы, презентация либо иные виды наглядности, и т.д.

Вариант 5

(При прохождении практики на базе туристических фирм и историко-культурных организаций, связанных с выполнением функций гида-переводчика, экскурсовода, посредника в межкультурной коммуникации)

1. Ознакомиться со сферой и спецификой деятельности данного туристического агентства;
2. Изучить структуру экскурсии, реализуемые речевые стратегии и тактики для использования выводов в научно-исследовательской работе магистранта.
3. Определить методы исследовательской работы в соответствии с целями и задачами научно-исследовательской работы магистранта;
4. Составить библиографический список источников по тематике научно-исследовательской работы магистранта на русском и иностранном языках, в том числе с использованием ЭБС;
5. Осуществить сбор и первичную обработку данных, необходимых для написания ВКР, в ходе выполнения производственных заданий на базе практики;
6. Осуществить письменный перевод официальной либо деловой документации, относящейся к сфере деятельности туристического агентства, с иностранного языка /на иностранный язык для сбора эмпирической части выпускной работы;
7. Осуществлять устный перевод переговоров, сопровождение делегаций, а также вести перевод деловой переписки на русском языке / иностранном языке с целью обеспечения контактов с зарубежными странами и регионами по вопросам осуществления деятельности туристического агентства;
8. Выдвинуть гипотезу исследования, разработать систему анализа и обработки теоретического и эмпирического материала;
9. Провести самостоятельный анализ и дать аргументированную оценку полученным результатам исследования; логично и последовательно представить результаты собственного исследования в виде доклада;
10. Участие в научно-практических конференциях, подготовка доклада о проделанной научно-исследовательской работе, публикация результатов научно-исследовательской работы в российских и зарубежных изданиях.
11. Оформить отчет по практике в соответствии с заданными требованиями.
12. Подготовить защиту отчета: ответы на предполагаемые вопросы, презентация либо иные виды наглядности, и т.д.

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль по практике проводится в форме контроля на каждом этапе, указанном в таблице раздела 4 программы практики.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Аттестацию студентов по итогам практики проводит руководитель практики от РГЭУ (РИНХ) на основании оформленного отчета. Защита отчета проводится в форме индивидуального собеседования.